

# Transliteracja znaków cyrylickich na znaki łacińskie

Na następnych stronach zamieszczono tabele zeskanowane z normy PN-ISO 9:2000 *Transliteracja znaków cyrylickich na znaki łacińskie*

Tablice transliteracji

Tablica 1

Tablica główna znaków cyrylickich i słowiańskich

Tablica 2

Tablica uzupełniająca znaków cyrylickich słowiańskich używanych przez niektóre społeczności zamieszkałe poza granicami ich krajów

Norma PN-ISO 9:2000 dostępna jest w Bibliotece Głównej PŁ, na miejscu, w Czytelni na III piętrze.

## **Przedruk za zgodą Prezesa Polskiego Komitetu Normalizacyjnego - zezwolenie Nr 8/P/2004.**

Oryginały norm dostępne są w Wydziale Marketingu i Sprzedaży PKN oraz w autoryzowanych przez PKN punktach dystrybucji.

Za zgodność przedruku normy z oryginałem odpowiada  
Biblioteka Główna Politechniki Łódzkiej.

PKN oferuje:

- sprzedaż Polskich Norm pojedynczo i w prenumeracie.  
Pomoc przy wyborze i w poszukiwaniu Polskich Norm można uzyskać korzystając z wyszukiwarki Katalogu PN na stronie internetowej PKN.
- sprzedaż norm międzynarodowych, europejskich i poszczególnych krajów oraz informacji o nich.

Szczegóły na stronie [www.pkn.pl](http://www.pkn.pl)

## Tablica transliteracji

Tablica 1 – Tablica główna znaków cyrylickich słowiańskich

Znak cyrylicki				Transliteracja znaków cyrylickich alfabetów słowiańskich na znaki łacińskie (bułgarskiego, białoruskiego, macedońskiego, rosyjskiego, serbo-chorwackiego, ukraińskiego)		Języki	Przykłady		
Lp.	druk		pismo						
1	а	А	а	А	а	А	wszystkie	адрес	adres
2	б	Б	б	Б	b	B	wszystkie	баба	baba
3	в	В	в	В	v	V	wszystkie	вы	vy
4	г	Г	г	Г	g	G	wszystkie	голова	golova
5	д	Д	д	Д	d	D	wszystkie	да	da
6	ђ	Ђ	ђ	Ђ	đ	Đ	sr	ђон	đon
7	ѓ	Ѓ	ѓ	Ѓ	ǰ	Ǧ	mk	ѓуѓум	ǰuǰum
8	е	Е	е	Е	e	E	wszystkie	еда	eda
9	ё	Ё	ё	Ё	ë	Ë	be ru	ёлка	ëlka
10	є	Є	є	Є	ê	Ê	uk	твоє	tvoë
11	ж	Ж	ж	Ж	ž	Ž	wszystkie	журнал	žurnal
12	з	З	з	З	z	Z	wszystkie	звезда	zvezda

Tablica 1 – (cd.)

Znak cyryliccki					Transliteracja znaków cyrylicckich alfabetów słowiańskich na znaki łacińskie (bułgarskiego, białoruskiego, macedońskiego, rosyjskiego, serbo-chorwackiego, ukraińskiego)		Języki	Przykłady	
Lp.	druk		pismo						
13	С	Ѕ	с	Ѕ	Ŝ	Ẑ	mk	свезда	ŝvezda
14	И	И	и	И	і	І	bg mk ru sr uk	книга	kniga
15	і	І	і	Ј	ì	Ì	be uk	білий	bìlij
16	ï	Ї	ï	Ј	ï	Ï	uk	їзда	ÿzda
17	ј	Ј	ј	Ј	ǰ	ǰ	mk sr	један	ǰedan
18	Й	Й	й	И	ј	Ј	be bg ru uk	первый	pervuj
19	К	К	к	К	k	К	wszystkie	как	kak
20	Л	Л	л	Л	l	L	wszystkie	липа	lipa
21	љ	Љ	љ	Љ	î	Î	mk sr	љубав	îubav
22	М	М	м	М	m	М	wszystkie	муж	muž
23	Н	Н	н	Н	n	N	wszystkie	нижний	nižnij
24	Њ	Њ	њ	Њ	ň	Ñ	mk sr	њива	ňiva

Tablica 1 – (cd.)

Znak cyrylicy				Transliteracja znaków cyrylicy alfabetów słowiańskich na znaki łacińskie (bułgarskiego, białoruskiego, macedońskiego, rosyjskiego, serbo-chorwackiego, ukraińskiego)		Języki	Przykłady		
Lp.	druk		pismo						
25	О	О	о	О	о	О	wszystkie	общество	obšestvo
26	П	П	п	П	р	Р	wszystkie	пара	para
27	Р	Р	р	Р	r	R	wszystkie	рыба	ryba
28	С	С	с	С	s	S	wszystkie	сестра	sestra
29	Т	Т	т	Т	t	T	wszystkie	товариш	tovariš
30	ћ	Ћ	ћ	Ћ	ć	Ć	sr	кућа	kuća
31	ќ	Ќ	ќ	Ќ	ќ	Ќ	mk	куќа	kuća
32	У	У	у	У	u	U	wszystkie	утро	utro
33	ў	Ў	ў	Ў	ŭ	Ŭ	be	слоўнік	sloŭnik
34	Ф	Ф	ф	Ф	f	F	wszystkie	физика	fizika
35	Х	Х	х	Х	h	H	wszystkie	химический	himičeskij
36	Ц	Ц	ц	Ц	c	C	wszystkie	центральный	central'nyj

Tablica 1 – (dokończenie)

Znak cyrylicy				Transliteracja znaków cyrylicy alfabetów słowiańskich na znaki łacińskie (bułgarskiego, białoruskiego, macedońskiego, rosyjskiego, serbo-chorwackiego, ukraińskiego)		Języki	Przykłady		
Lp.	druk		pismo						
37	Ч	Ч	ч	ч	č	Č	wszystkie	часы	časy
38	џ	џ	џ	џ	đ	Đ	mk sr	џамија	đamiĵa
39	Ш	Ш	ш ш	Ш	š	Š	wszystkie	школа	škola
40	Щ	Щ	щ	Щ	š̂	Š̂	bg ru uk	щит	šit
41	Ъ	Ъ	ъ	Ъ	''	''	bg ru	объявление	ob"âvlenie
42	Ы	Ы	ы	Ы	у	У	be ru	был	byl
43	Ь	Ь	ь	Ь	'	'	be bg ru uk	альбом	al'bum
44	Э	Э	э	Э	è	È	be ru	это	èto
45	Ю	Ю	ю	Ю	û	Û	be bg ru uk	южный	ûžnyj
46	Я	Я	я	Я	â	Â	be bg ru uk	яма	âma
47	’	’	’	’	’	’	be mk uk	’рѓа	’rga

UWAGA – Zastosowanie znaków diakrytycznych, zobacz załącznik A

Tablica 2 – Tablica uzupełniająca znaków cyrylickich słowiańskich używanych przez niektóre społeczności zamieszkałe poza granicami ich krajów

Znak cyryliccki				Transliteracja znaków cyrylickich alfabetów słowiańskich na znaki łacińskie	Przykłady			
Lp.	druk		pismo					
48	Г	Г	г	Г	ğ	Ğ	густ	ğust
49	Ѣ	Ђ	ѣ	Ђ	ě	Ě	ѣсть	ěst'
50	Ѧ	Ѧ	ѧ	Ѧ	ǎ	Ǟ	мѧка	mǎka
51	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	ƒ	Ƒ	каѦдра	kaƒedra
52	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	ÿ	ÿ	мѦро	mÿro

UWAGA – Znak 48 jest używany również na Ukrainie.